**Cornish with Clive lesson 44**

**Dyscans peswar ha deu ugans**

**Well sos, fatel o Nadelek ragos? Cosel?**

**Well mate how was Christmas for you? Quiet?**

**Sounds...Well soas, fatell o Na-day-lek ragos? Cozzel?**

**Cosel yn gwyr. Pur lowsel gans ow mam...ha ty?**

**Quiet indeed. Very relaxing with my mum...and you?**

**Sounds...Cozzel in gweer. Peer lo-zel ganz aow mam....ha tee?**

**Ogh peer gosel ragof sos, my o war ow honen.**

**Oh, very quiet for me mate...I was on my own.**

**Sounds...o’h, peer gozzel ragof soas, me o war aow honnen.**

**So what are going to talk about this week then pard?...I thought a bit more about the festive time...**

**Presont...gift Kyfvewy Nadelek...Christmas party**

**Sounds...presont sounds..kiff-yewee Na-day-lek**

**Fest Nadelek...Christmas feast (meal) hos rostys...roast duck**

**Sounds...fest na-day-lek sounds...hozz rostiss**

**Goth...goose pen pylys...bald pate (head)**

**Sounds...gawth sounds...pen pillis**

**Asen a vowyn...rib of beef gar on...leg of lamb**

**Sounds...assen a vo-win sounds...gar awn**

**Gar porkel...leg of pork Dehen Kernewek...Cornish cream**

**Sounds..gar porkell sounds...dayhen Kernewek**

**Gwyn gwyn...white wine gwyn ruth...red wine**

**Sounds...gween gwin sounds...gween reeth**

**Dowr tom Frynkek...Brandy, cognac shampen...champagne**

**Sounds...dower tom Frinkek sounds...sham-pen**

**Knofen...a nut owraval...orange**

**Sounds...ka-noffen sounds...our-aval**

**Crakyer know...nutcracker alweth corkyn...corkscrew**

**Sounds...crackyer ka-no sounds...alweth corkin**

**So on with some phrases and sentences then...**

**A wrussta kemeres oll an presonts, yma whans dhys?**

**Did you get all the presents that you wanted?**

**Sounds...a rissta kemerez oll an presonts yma whanz dhees?**

**Gwruk mur ras...Tasyk Nadelek o peer da dhym**

**Yes thanks....Father Christmas was very good to me.**

**Greek, meer raz...Taasik Na-day-lek o peer da dhim.**

**Well yn lehe nyns us lodrow po wosa dyvarva (my gans barf oll ow bewnans den a os!) po saban yn bledhen-ma.**

**Well at least there wasn’t socks or after shave (me with a beard all my adult life!) or soap this year.**

**Sounds...well in layhay, ninz ees lodro po wozza dee-varva (me ganz barf oll aow bewnanz dane a oz!) po saban in bledhen-ma.**

**Mars my a ros saban dhe’m damawyn hy a wovensa orthyf mars my a brederys hy o plos!**

**If I gave my grandma soap, she would ask me if I thought she was dirty!**

**Sounds...Marz me a rawz saban dhem damawin he o wovensa orthif marz me a brederiss hy o plawz!**

**Po mars my a ros dowr eth whek, hy a wovensa mars hy o mousak!...pur dykly.**

**Or if I gave perfume, she would ask if she was smelly...very awkward!**

**Sounds...po marz me a rawz dower ayth whake, he a wovensa mars hy o moosak!...Peer dickly!**

**So lets have a break now... this week is another old carol.. by Young Tradition called The Holly bears the Crown....the Holly and the Ivy to you...**

**My a wra remembra pupprys oll an lyes Nadelek dres an bledhynnyow, dhe dre ha tramor gans mur a dhelyt...oll an pobel, hag oll an fowtow, ha’n whethlow wharthus ynweth.**

**I always remember all the many Christmases over the years, at home and abroad with much pleasure...all the people, all the mistakes and the jokes too.**

**Sounds...me a ra remembra pupprees oll an lee-yez Nadaylek draze an bledhinnio, dhe dray ha tramor, ganz mur a dheleet...oll an pobel, hag oll an fowto ha’n whethlo wharthiss inweth.**

**Sur of-vy yma dheugh why oll, whethlow hevelep tuchya agas tylu ha’gas Nadelek...my a wayt y a’gas gwra mynwhartha, ynweth.**

**I am sure, you all have similar stories about your family and your Christmases...I hope they make you smile too.**

**Sounds...Seer ov-ve ‘ma dhew whee oll whethlo he-velep tucheeya agas teelu ha’gas Nadaylek...me a wait ee a’gas gra minwhartha inweth.**

**Pan en-vy trygys in Iran gans ow thylu ow Thas a gafas prysner yn jayl Iranian, pyu, rag mona bos , a wrussa model a Dasyk Nadelek dhyworth bara knyases.**

**When I lived in Iran with my family, my father found an Iranian prisoner, who, for food money, would make a model of Father Christmas out of chewed bread!**

**Sounds... Pan en-vee triggiss in Iran ganz aow theeloo aow thaas a gafas prisner in jail Iranian, pyew rag mona bawz, a rissa model a Daasik Nadaylek dhiworth bara**

**ka-neeya-sez.**

**Hep mar ny vyras-ef man kepar ha Tasyk Nadelek vyth oll...moy kepar ha pensevyk Persian marhogeth margh du. Y gervys Loghlyn a vyras kepar ha mergh gans cornow....pur wharthus.**

**Of course it didn’t look anything like Father Christmas at all...more like a Persian prince riding a black horse. His reindeer looked like horses with horns...very funny.**

**Sounds...hep mar, nee veeras ev man kepar ha Taasik Nadelek vith oll...moy kepar ha pen-sevik Persian marhogeth mar’h dew. Ee kgairviss Lo’hlin a veeras kepar ha mair’h ganz corno...peer wharthiss.**

**Ny a wruk y sensy rag lyes bledhen bys pan ef a wruk codha yn darnow...wosa puptra ef o gwres a vara segh ha hedor ytho.**

**We kept it for many years until it fell to pieces...after all it was made from dry bread and so then...fragile.**

**Sounds...ne a reek ee senzee rag lee-yez bledhen beez pan ev a wruk codha in darno...wozza puptra ev o graze a vara segh, ...ha heddor itho.**

**My re wruk gwary an ran a Dasyk Nadelek ow honen rag lyes bledhen...pupprys gwyskes yn gwer kepar ha an Tasyk Nadelek hengovek. Da yu dhe dhysky hengof dhe’n fleghes.**

**I have played the part of father Christmas for many years, always dressed in green like the traditional Father Christmas. It is good to teach the children tradition.**

**Sounds...me ray reek gwaree an ran a daasyk Nadaylek aow honen rag lee-yez bledhen...puppreez gwis-kez in gware, kepar ha an Taasik nadaylek hen-govek. Da yew dhe dhiskee hengawv dhen flay-hez.**

**My re wruk kemeres plesour dre an ran ha dhe weles an lowena war aga vysajys. Meth yu dhe derry mar a gryjyans.**

**I have taken pleasure from the part, and to see the joy on their faces. It is a shame to destroy such a belief**

**Sounds...me ray reek kemerez plesoor dray an ran ha dhe welez an lowena war aga visajiss. Meth yu dhe derree mar a grijianz.**

**Bewnans hyr dhe Dasyk Nadaylek...Nadelek lowen!**

**Long life to Father Christmas... happy Christmas!**

**Sounds...Bewnanz heer dhe Daasik Nadaylek...Nadaylek lowen!**